



**TAIWANESE
COMMUNITY
NEWSLETTER**

**32 1999
June**

台灣鄉訊

亞特蘭大台灣同鄉會

TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA

ATLANTA CHAPTER

P. O. BOX 464430
Lawrenceville, GA 30246
FAX: (770) 736-8307

FREE

Mail To:

【特別活動】

■ 1999年美東南區台灣人夏令會 (台美人在跨世紀的新挑戰)

- 邀請函，地圖及報名表請見附件 (Page 3,4)
- 地點：Rollins College, Winter Park, Florida (離 Orlando downtown 5miles)
- 日期：7月9日至7月11日 (星期五至星期日)
- 收費：成人每人\$120 [包括二夜住宿及六餐]
學生每人\$100 [滿13歲以上所有學生]
小孩每人\$70 [12歲以下]
(三歲以下，如不佔床位者免費)

亞特蘭大同鄉會將租一部遊覽車一起南下參加夏令會，
費用每人預計\$60。我們計劃在7月8日晚上10點由亞特蘭大
出發，約在7月9日凌晨7-8點抵達Orlando。白天可去Disney
World 或影城，晚上再去參加夏令會的節目。請有意參加者
儘早向林英震(404) 303-8162, 戴瑞龍(770) 772-9639或任何理
事報名。

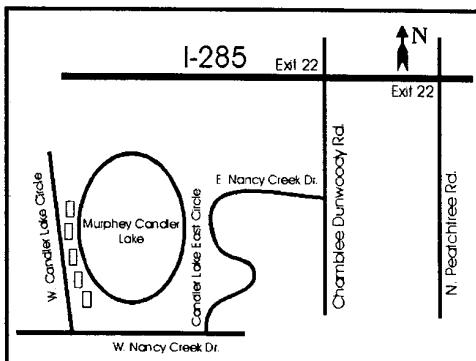
■ 1999年世台會活動

1999年世界台灣同鄉會年會將定於7月30,31和8月1日在
夏威夷舉行。主題為「回顧過去，展望新境」，歡迎同鄉們
踴躍參加，有意參加者請向郭重國先生索取報名表。

■ 台灣同鄉會端午節活動

日期：6月19日(星期六)
時間：3:00 P.M.
地點：Murphy Candler Park(如附圖)
活動：烤肉，聯誼，室外活動。
費用：大人\$5; 小孩\$3 (10歲以下)

歡迎同鄉扶老攜幼來參加這個一年一度的端午節，有美味可口的粽子可品嚐，還可會見老友，巧遇新知，請同鄉儘速向
會長或理事們報名。



■ 佛學研討座談會

慧嚴法師以特殊因緣，將於六月十八日星期五下午七點半，假亞特蘭大台美學校舉行佛學研討座談會，歡迎各界人士參加。

慧嚴法師現任教於台灣清華大學和中興大學，擁有日本京都大學文學博士學位，授課之餘巡迴台灣各地講經宏法，解疑釋難，由於根性猛利，辯才無礙，極受大眾歡迎。

時間：六月十八日星期五 7:30 PM -9:00PM

地點：亞特蘭大台美學校
3070A Corners North Court, Norcross GA 30071
聯絡：林春雄 (770) 753-9695

【台灣同鄉會活動】

■ 1999-2000年亞特蘭大台灣同鄉會活動暫定如下：

1999年

7月9,10,11日 美東南區台灣人夏令會(Orlando,Florida)

9月25日(週六) 中秋節(9月24日中秋)園遊會

11月25日(週四) 感恩節

12月25日(週六) 聖誕節

12月 TACL晚會(另行通知)

31日(週五) 除夕舞會

2000年

2月5日(週六) 農曆過年

2月27日(週日) 二二八紀念會

【同鄉會及社團消息】

★亞特蘭大台語長老教會消息★

■ 6月11,12,13日於阿拉巴馬Shaco Spring舉行夏令靈修會，歡迎同鄉報名參加。

■ News from ATPC English Ministry

Here are some of current events at our church.

1. Summer retreat is here! On June 11-13, we will be having our annual summer retreat at Shocco Springs, AL. The theme this year is "Unity and Community." Our speaker is Rev. T.J. Kim. For more info, please contact Pastor David.
2. Hey kids! Our second annual Vacation Bible School (VBS) is also here. We will laugh, sing, dance, play and learn of God's love for us in our VBS this year. The dates are June 23-27th. For more info, please contact Tony Hung, and Pastor David.
3. Summer mission trip to Puerto Rico! This summer, we will be sending our very first group of youth to the summer mission camp at Puerto Rico. No, they are not there to vacation, but there to live out God's love through their projects and trips. The participants this year are Vivian Lee, Wayne Liang, Joyce Juang, Judy Kuo, and

Daniel Wang. For more info on next year's trip, please contact . Pastor David.

4. Worship at SETAA! Pastor David will be leading couple workshops and a Sunday morning worship at SETAA this year. So, come and join us in learning more about our proud Taiwanese heritage, history, and culture (oh, don't forget the food and fellowship) at this year's SETAA at Orlando, FL, and learn more about "What Does God Has Do with It."
5. The summer Youth program is on the drawing table. As of now, we are planning to take trips, have sleep over, and of course, deepening our faith while we are at it. Join us!

★ FAPA 消息 ★

FAPA 為了提昇美國社會大眾對台美人有正確及更進一步的了解與重視，計劃訂定每年五月份的最後一週(今年為1999年5月23日至29日)為“台美人傳統週”(Taiwanese American Heritage Week)，希望包括全美的FAPA分會及各台美人社團能在這一星期內配合舉辦各種介紹台灣民俗文化的活動，共同慶祝台灣人的傳統及台美人對美國社會的貢獻。

FAPA 總部目前正在草擬台美人的聯合聲明；此案目前已取得白宮初步允諾，同時柯林頓總統將致函我們台美人社區，慶祝台美人的傳統。

(按：今年度的“台美人傳統週”訂定的時間已過於迫近，恐無法舉辦正式的大型慶祝活動；唯日前同鄉會理事會中已一致通過，自明年度(2000年)起，我們一年一度的“台灣文化節”，將擇定於每年五月份的“台美人傳統週”合併舉行，共同慶祝。)

■ FAPA喬治亞州分會簡報

劉繁信

三月27日下午七時喬治亞州分會在亞特蘭大台美學校舉辦1999年會，大會由會長鄒宏熙主持。這次年會很榮幸地請到總會長陳文彥教授和辦公室主任林仁惠小姐蒞臨參加指導。以下是他們在年會上作總會一年來的工作綜合報導。

FAPA總會辦公室目前除了會長(無酬，每次當選任期兩年)，外有四位Full time staff 和兩位intern, FAPA現在擁有兩幢辦公大樓。FAPA成立以來18年對美國國會遊說的成就，同鄉如有興趣可和總會林小姐連絡，目前FAPA在美國國會遊說團體裡可能是最有效的組織之一，僅次於以色列的遊說團體。註：FAPA是一個美國公民的組織。林仁惠小姐連絡地址是(202) 547-3686 , Fax: (202) 543-7891; E-mail: Jenhui @ aol.com 或 552 Seventh St., S.E., Washington, DC 20003.

去年克林頓總統去中國大陸訪問時作“三不”的承諾，引起國會的不滿，參院通過Resolution 107, 衆院通過Resolution 301, 這兩個Resolution 雖沒有對總統實際的約束能力，但表示國會議員的立場和態度，尤其是衆院以391票對1票通過，顯然表示大多數美國國會代表的意見，更何況那一票反對票是“程序”上的反對票，而不是對議案內容的反對。

WHO - 國際衛生組織每年五月在日內瓦開會，Ohio Congressman Brown, 他和在地的同鄉關係很好，去年提案讓台灣加入該組織，此案在參議院由參議員Solomon 提出的 Resolution 334 以418票對0票通過。但因為去年克林頓總統要去中國大陸，所以該案被封殺。今年Brown 要再提出，希望會通過。

台灣關係法(Taiwan Relation Act)對台灣的前途很重要，今年剛好是二十週年紀念。美國國會及FAPA想要加強對該法案的運作，首由Congressman Andrew 提出Res.22 其內容是要1. Renounce(反對)中共用武力奪取台灣 2. 美國要防護台灣如果中共用武力侵犯台灣。由參議院議員Frank Murkowski 提出的Res.26已在上週通過，該案最主要內容是要Secretary of State 在4月20日以前向參院報告政府要如何幫助該案。參院同時有Res.17 紀念該法案20週年，衆院也於上週通過類似法案即Res.56 (390票對1票通過)。

FAPA目前在積極推動台灣人民自決的概念給國會議員和媒體。FAPA很重視草根運動及對國會議員的影響力。事實上有些Res. 是因為當地同鄉和議員的關係而促成的，希望同鄉能通知FAPA總會任何有關議員的反應。以前的國會議

長Tip O'Neal有一句名言“ All politics are local ” 同鄉可以4~5人組成去和議員接觸，並強調自由和人權。

陳會長特別強調，FAPA以及鄉親做國民外交不僅以國會為目標，媒體也很重要。給地方性的報紙的編輯寫信，還有儘量參加美國智庫的短期講習，像Heritage Foundation and AIT/Woodrow Wilson舉辦的。陳會長並解釋TMD(Theater Missile Defence System -- 台灣參加美國在亞洲的飛彈防衛系統)以及Senator Helms 所提的US-Taiwan Security Enhancement Act。陳會長並提及有人建議台灣在美辦事處的名稱可用美國AIT相對的字眼Taiwan Institute in U.S. 取代目前的名字。有關李文和(1939生於台南？)為中共當間諜的疑案，是一件可悲的事，但鄉親可對外解釋說，台灣容有各種不同意見的人存在，像新黨類人物，台灣加入WTO，自有台灣自己的資格和背景，這和目前中共總理朱鎔基的訪美無關，應不受影響。

財務方面，第一期的FAPA-100已成功的完成，現在正在推行第二期的FAPA-100，請大家踴躍參加，每一位FAPA-100成員每月捐款\$100，並連續24個月，總共每人認捐\$2,400，年終都可抵稅。FAPA 1999年的預算是\$250,000 比去年增加。給薪的職員也增加，工作範圍跟著能力增加而擴大。陳會長去年曾回台和台灣工商界作簡報，得到很大的鼓勵。他們直言，FAPA這十幾年來的工作成果大家有目共睹，而且比台灣的外交部還要“讚”！他們並強調，只要工作有成績，他們都願意作財務上的奧援，沒有問題！

其他參考資料：台灣政府目前在華府的遊說團體有9人，中共近年亦已開始用美國私人機關作他們的遊說團體。最近美國前國防部長到台灣訪問是第二管道的聯絡。前總統Jimmy Carter 也受台灣民間團體邀請，近期內訪問台灣。

當晚與會的會員及熱心鄉親近百人，除有會員陸續認捐FAPA-100之外並當場自由樂捐約 \$1500 全數交予林主任，以支付這趟行程的開銷(按：本分會至目前為止已有9位熱心會員認捐FAPA-100)

陳會長及林主任因第二天一大早將風塵僕僕趕往 Huntsville, Alabama 分會，因此大家談到十一點半才依依不捨地互道下次再見，並互相勉勵為前途繼續打拼！

★ 台美學校動態 ★

■ 亞特蘭大台美學校 1999年秋季班招生簡章

宗旨：為培育第二代台美子弟，認識台灣語言及文化。

通訊地址：3070A CORNERS NORTH CT.

校址： NORCROSS.GA. 30071

聯絡、註冊：TEL: 770-582-1288, 770-446-5314
FAX: 770-448-0782

開學日期：1999年8月21日星期六。

註冊日期：(1) 即日起郵件報名，電話或電話傳真。
(2) 開學日8月21日下午1點至下午5點半。

收費辦法：(1) 必修中文課和台語文，每學生一學期學費120元。
(2) 加選才藝課的學生，一學期學費160元。
(3) 加選SAT課的學生，一學期學費200元。
(4) 同一家庭第三名子弟減免學費10%。

註：學費包括5元家長會費。

支票請寫給：Taiwanese School of Atlanta

上課時間：星期六下午2:00-2:45; 2:50-3:35; 3:50-4:40; 4:45-5:35 PM

課程內容：必修課一 中文課二堂，台語文一堂。

選修課一(1) SAT (2) 文化課：台灣文化，民俗文物，手工藝，珠算(自備算盤)，心算，繪畫，視需要而交替教授。

報名資格：五歲以上及社會人士亦可。

台美學校誠徵老師啓事！

你願意為同鄉們的孩子在成長的過程中，奠定他們美好的母語根基嗎？歡迎您加入我們的行列！！

誠徵中文和台語老師數名，對孩子有愛心，對教學有興趣的同鄉皆歡迎。本校將付薪水，請和許淑美連絡(770)448-0782。

★緊急教育基金會報告★

感謝同鄉慷慨支持，自從上期鄉訊刊出以後，我們陸續又收到捐款。目前我們的Account有\$4,346.66 Balance (as of 5/99)。感謝以下同鄉捐款：

Adam Hwang: \$300; Ben P. Huang: \$150; Melisa Jeng: \$100

同鄉如願意繼續贊助者，請將支票抬頭「ATAA」寄給黃素紅(770-934-1662)或鄭雪芹(770-469-6055)。
(如不想名字在鄉訊上請在支票註明)

1999年美東南區台灣人夏令會 《台美人在跨世紀的新挑戰》

各位鄉親：

一年一度美東南區夏令會將於七月九日至七月十一日，在佛州渡假勝地奧蘭多附近舉行。每年成千上萬的遊客來到奧蘭多，附近的Theme Parks, 如Disney樂園, Universal Studios等，是每個美國家庭的夢中渡假區。無論您是年年來夏令會的老同鄉，或是最近才遷入東南區的新會員，尤其是有子女的同鄉，美東南區的夏令會歡迎大家南下佛州來團聚敘舊，同時也能用行動來表示我們對故鄉台灣的關心。

佛羅里達也許沒有南台灣的蕉風椰雨，但有著艷陽天、棕櫚樹、海灘，衝浪，頗富南國風情。夏令會特為鄉親安排一個景緻怡人，氣氛幽雅，有著百餘年歷史的Rollins College為場地。校區內綠蔭夾道，湖色清新，實為炎炎夏日中的一清涼地。校區旁邊並可搭乘遊船，遠眺Lake Virginia湖畔美崙美奐的華廈。盼望鄉親們能早日排定行程，來奧蘭多參加此一盛會。

今年夏令會除了以政治、外交、國防、教育角度來探討台美人在跨世紀的挑戰與角色，以及婦女、醫師團體討論切身問題外，大會更安排了一些輕鬆的節目：

- 〈台灣文化藝術團〉應邀來美演出，以深富台灣本土氣息之舞蹈，歌謡，戲曲為主。
- 〈2000年後的台灣國防安全〉特邀國防專家廖宏祥主講TMD—戰區飛彈防禦系統，探討2000年台海戰爭形態，及台灣的安全。
- 〈美國國會與台灣關係〉由對台灣民主化有極深入瞭解的佛州眾議員Peter Deutsch主講。
- 〈文學的真與美〉浪淘沙作者東方白主講，夫人鄭瓊（筆名C.C.）助講。
- 〈2000年台灣總統大選〉台灣建國黨主席許世楷將分析大選趨勢及其影響。
- 〈建國教育與台灣前途〉台灣教師聯盟會長劉明新闡述台灣教育的草根工作。
- 〈台美人社團座談〉由人權會理事長洪榮隆，FAPA總部林仁惠小姐主持。
- 〈遺囑的規劃〉佛州律師吳俊德就其專長，提供遺囑規劃常識。
- 〈職業網球生涯〉第二代台美人Tommy Ho將主講他的職業網球生涯，讓同鄉分享。
- 〈家庭座談〉由婦女會主持，將探討第二代台美人的台灣認同，以及婚姻問題。
- 〈醫學座談〉對逐漸老化的台美人的健康—女性更年期，男性攝護腺，兩性共有的高血壓等問題，將有精闢的探討。

〈台灣紅歌星洪榮宏〉將作約一小時的演唱和接受觀眾點唱。

〈高爾夫球賽〉將於七月九日上午在風光明媚，設備完善的迪斯耐樂園內舉行。

〈青少年節目〉經長期周密的籌備，青少年按年齡分為三組。分別是4到8歲；9到12歲；及中學以上學生。節目精采緊湊，會予青少年留下美好回憶。

除了大會的節目外，同鄉並可安排會前，會後的假期。豈不是一舉兩得之行。

隨函附上大會和高爾夫球賽的報名表。籌備會並設有網路：www.come.to/setaa 歡迎查閱。如有任何問題，或願提供台灣之夜節目者，請向夏令會的籌備會聯絡。

第二十一屆美東南區台灣人夏令會籌備會敬邀
召集人：

吳秀惠
E-mail: luo@chuma.cas.usf.edu
何榮達 (941)324-7101
陳岫雲 (813)752-2451

隨函附上1999年美東南區台灣人夏令會簡章暨大會與高爾夫球賽報名表。敬請刊登於貴地鄉訊，或廣為宣傳。並請鼓勵貴同鄉會會員踊躍參加。這是佛州第一次主辦盛會，敬請支持。

為方便作業，請彙集參加者的報名表及支票，寄至夏令會籌備處。謝謝！

耑此順頌時祺

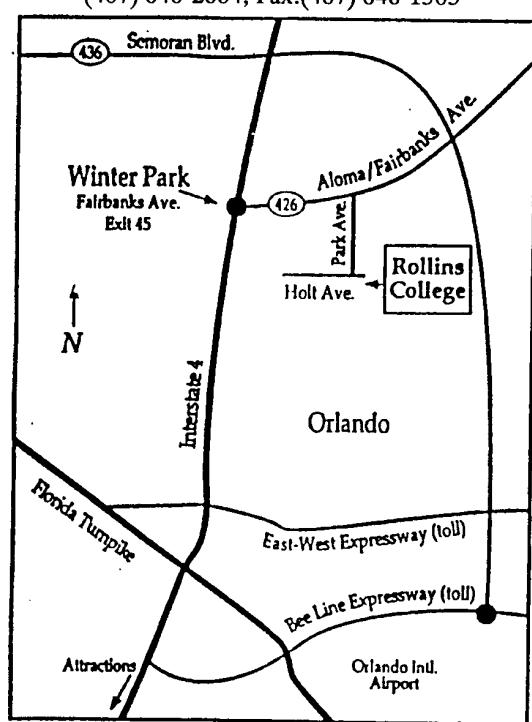
第二十一屆美東南區台灣人夏令會籌備會敬啓

Rollins College

1000 Holt Ave. - 2728

Winter Park, Florida 32789-4499

(407) 646-2604; Fax:(407) 646-1503



1999 美東南區台灣人夏令會

The 21st Southeast Taiwanese Association of America Summer Conference

July 9-11, 1999 Rollins College - Winter Park, Florida

漢文名	English Name	Sex M/F	Category (A-C)	Sports (G/S)	Youth Dome (Y/N)	Fee	Remarks (Special Request) Preferred Roommate/ Special Assistance

Address: _____ Grand Total: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____ Tel: _____

I, the undersigned agree to assume all responsibilities for any injury and damages incurred to my family and myself and agree to make no claims against the SETAA-99 related to the activities for the period of July 9, 1999 to July 11, 1999.

Signature (Adult/Parent): _____ Date: _____

SETAA-99 Official Use:

Date Received:	Amount Paid:	Dormitory/Room No.	Registration No.
----------------	--------------	--------------------	------------------

*** Please cut here and return this portion with your check for registration***

1. Please fill in the head of family or the corespondent's name on the first name.

2. Category (A-C) and Fee:

Category	Age	Fees
A	Adult (18 & above)	\$120.00
B	Youth (13-17) & 台灣來的留學生	\$100.00
C	Children (under 12)	\$ 70.00

a. Children 3-year-old and under are free, if not occupy a separate bed.

b. \$10/person (max. \$20/family) extra charge for late registrations. (Postmark after 6/15/99 or for on-site registration)

c. For participants starting on Saturday (6/10/99), the fee for each category is \$10/person less than that in the above table.

d. Registration fee includes lodging, meals, conference activities (guest speakers, youth, junior and preschool programs).

3. Sports (G/S): Please specify playing golf (G) (tournament) or swimming (S) (for fun). To play golf, please add \$50.00 per person. For golf tournament information please see attachment. Interested in playing tennis? Bring your own rackets.

4. Youth Dorm (Y/N): Youth under 18 must have parent's permission for staying in the youth dorm.

5. Remarks (Special request): Youths may specify one preferred roommate in the youth dorm. To honor this request, your roommate must also specify your name as a roommate. Specify your special request if you need any assistance.

6. Linens consisted of 2 towels, wash cloths, a pillow, 2 sheets, a bed cover and a pillowcase will be provided.

A \$50.00 deposit for each room key upon check-in.

7. Refund with \$10/person service charge can be requested by 6/20/99. No refund allowed after 6/20/99 (postmark).

8. Procedure:

Send completed Registration Form with your check payable to TATB to your local TAA president or mail directly to:

SETAA-99, c/o Alice Lai Mei-Yuh

4616 Country Hills Dr.

Tampa, FL 33624

9. Suggestions or further information: please contact

Sophia Luo 吳秀惠 (813) 989-0532 (phone & Fax), e-mail: luo@chuma.cas.usf.edu

★ 消息報導 ★

■ 陳瑞玲鋼琴獨奏會

林春雄

三月二十二日晚上八點鐘，青年鋼琴演奏家現任喬治亞邊際大學(Georgia Perimeter College)教授陳瑞玲在Clarkston Campus, Marvin Cole Auditorium 舉行鋼琴獨奏發表會。整個音樂廳裡坐得滿滿的，毫無虛席。大概有五百位聽眾光臨。

八點鐘準時她走出了舞台。全體觀眾隨即報以熱烈的掌聲。她人是長得那麼漂亮，走姿是那麼的優美，深深一鞠躬是那麼典雅。給人一種極端良好的印象。真是未彈奏已是轟動，注定了當晚成功的演奏氣氛。

彈奏開始了，她全神貫注，聚精會神。但是她嬌嬌細指，不停的在鍵盤來往飛馳，或急遽或緩慢；或輕點或重彈，抑揚頓挫節然有序，深深演活了作品的神韻精髓。當她奏完了"Three Preludes, OP16", "Three Quites for piano"時，全場聽眾熱烈鼓掌。她卻謙虛地歸功於在場的二位教授作曲家，而在場的作曲家則將成功歸屬於瑞玲教授。一個成功的作品，必須有一流的演奏家加以彰顯，否則將湮沒而無聞了。當她彈奏蕭泰然教授的“我們都是外人”時，真是深深觸動我們的心弦，感受良深。我們都認識蕭泰然；我們也都清楚他當時創作的動機—去國懷鄉。“人情同於懷歸土，豈窮運而異心？”，“苟信美而非吾土兮，曷足以少留”異曲同工。我們都是留學生，我們都是“出外人”而且也是吃盡了苦頭，尤其是剛剛前來之時。此刻聽此曲，如何不深深觸動情懷，而興故園鄉田之思呢！田園將無，胡不歸？

聞道蕭泰然教授心臟開刀後，身體精神羸弱，但仍不停教書創作。但願上帝庇佑成全，讓他早日康復，使他的天賦才能繼續發揮，發光照人。我馨香祝禱，無盡盼望。

接著她彈奏了蘇聯作曲家Dmitri Kabalevsky的Sanata 3 in F major, OP46 匈牙利作曲家Franz Liszt的Paganini Etude, No.6 以及阿根廷的舞曲。聽眾屏息靜聽，似乎都沉浸在優美的音樂中。

演奏會完畢全體聽眾起立熱烈鼓掌歡呼。為數十位左右的成人，小孩一一獻花致意。其中South Campus 校長即是其中一位，場面感人。

在我身邊的老美，他說太好了，希望她能常常發表演奏會。劉瑞玲在欣賞之餘，不禁嘆道有什麼事比得上置身在這優美的環境中，聆聽有高度技巧的瑞玲演奏更美好？何況又是免費！

瑞玲的成功，並不是偶然。她五歲開始聰慧伶俐，用功肯學。在父母親的呵護，在兄姐的關愛中，她培育出一種真誠愛心，體貼別人，關懷別人的高尚情操。你見過她煩惱嗎？她永遠微笑，任何人見到她都會被感染如同春風解凍，滿堂溫暖。她的真誠愛心，發之於內心深處長期薰染，非可學也。

■ 台灣文學講座

陳富美

黃娟女士主講由台灣作家的故事看台灣文學的演變

三月二十八日在Atlanta台美學校，由北美婦女會(NATWA)舉辦，Atlanta台灣同鄉會協辦一個台灣文學講座，特邀請名作家黃娟女士來講“由台灣作家的故事及台灣文學的演變”。黃娟女士以她順暢流利的口才介紹了賴和、楊逵、呂赫若三位作家的生平及其創作精神，並由1920年代至1990年代的代表作家，時代背景所影響的文學演變，給予詳細精彩的解說。

1920年代蔣渭水、林獻堂等人創立“台灣文化協會”。期以文學來教育人民，為台灣意識啟蒙，1930年展開“新文學運動”，可說是抗日民族運動。賴和、楊逵、呂赫若等為這階段的代表作家。

有“台灣文學之父”之稱的賴和(1894-1985)學醫。先後在中國澳門、台灣彰化行醫。他常常看病患至晚上10點，優惠窮人免費醫療。二二八事件爆發，激發他寫的長詩“覺悟下的犧牲”，表現了被壓迫的台灣人的戰鬥精神。著有白話小說“鬥熱鬧”，批評舊社會習俗的敗劣，強調文化革新的重要

。他反帝國反封建的思想影響了當代台灣文學及後來的作家。七十年代“賴和全集”出版。

楊逵(1905-1985)著有“送報夫”描寫日本帝國壓搾台灣農民，寫生長在殖民地的悲哀。他同情窮人，研究馬克思主義，搞農民運動，日據時代被抓禁十次，蜜月就在獄中渡過。又因為寫“和平宣言”坐牢12年(44歲-56歲)。他卻可幽默為「只鮮微幾字，卻得12年免費飯吃，稿費太高了」。出獄後在東海大學附近耕農，自謂「以鋤頭在地上寫文章」。另外著有“鵝媽媽出嫁”及“羊頭集”。楊逵享年80，前四十年受日本統治，政府只鼓勵皇化文學；後四十年受中國國民黨統治，因政府禁用日文，他語言不通，又禁止台灣作品，這是當代文學家的苦楚。

呂赫若，22歲即才華畢露，其名著“牛車”描寫無可奈何的小人物連時代改變也不知道，生動的描繪了低層人民的悲苦及農村經濟破產的現象。1951年死在國民黨剿匪活動下。

黃娟女士繼續談到台灣文學的演變，40年代因為日文的禁用，台灣文人不能寫作。國民黨自認在中國敗於共產黨是文宣的失敗，所以文宣管制得嚴並加強反共文宣，40年代有吳濁流先生的名作“亞細亞的孤兒”，以日文寫的一長篇小說，藉小說內的主角寫下了日本統治下的台灣，讓人了解殖民地台灣的實況，點出不為日本統治者所容，也不得中國所信賴的“孤兒”—台灣人的悲境。

50年代為白色恐怖時代，官方提倡反共八股，熱心寫作的台灣人實在一籌莫展，因為沒有反共的經驗。鍾理和(1915-1960)的“笠山農場”及“故鄉”為這時代的代表作。

60年代為反彈反共文學，以鍾肇政的“台灣人三部曲”為代表，這本小說以台灣淪日五十年的背景，及刻劃台灣人在這三個不同階段的不同的抗日方法。七〇年代政府外交上的失敗；退出聯合國，國民黨統治力量退縮，自身難保，台灣文壇掀起“鄉土文學”論戰，給“鄉土文學”提供了發展的空間。八〇年代是民主運動勃發展的時代，民進黨的成立，戒嚴令的解除等，間接地促成台灣文學多元化，環保問題、女性主義、原住民文學等都可為寫作的題材。這年代的代表作為李喬的“寒夜三部曲”，也是以台灣淪日五十年史為素材的小說。九〇年代可說是自由民主的時代，應是台灣文學得以展翼翱翔之時。不幸過去台灣在統治者長期壓抑本土文學的政策下不知台灣文學為何物。加上經濟的繁榮，物質被推崇遠過精神素質的提昇。換言之台灣文學並沒有因民主自由的進步而被重視，最近更可悲的一件事，由行政院文建會選出的三十部台灣文學經典作品，其中台灣老一輩的本土作家僅吳濁流一人榜上有名，其實這30部文學經典大多不是台灣人的代表作。像生平只訪問過台灣一次，和台灣無淵源的張愛玲竟也擠入台灣文學的殿堂，而台灣本土作家受敬重的楊逵卻被摒於門外。台美人筆會正在發動“搶救台灣文學”以表抗議。

黃娟女士一再強調我們要認識咱台灣則要認識台灣文學；要提昇台灣的精神則要支持台灣本土文學。出席來聽演講者頗為能獲知早期台灣作家的生平及其對台灣意識的啓蒙而興奮，希望以後能再有這類“文學福音”分享。

■ Dr. 陳瑞玲的學生演奏會

吳淑貴

燈光漸漸暗下來，在場的觀眾安靜地注視著台上的兩台Grand Piano，今天的五位演出者中有四位高年級的學生將參加下星期Georgia State Piano Concerto 比賽，在亞特蘭大這是第一次學生演奏會可以排出四首協奏曲與六首獨奏曲，預計演奏會將長達兩小時，許多慕名而來的鋼琴老師及學生家長都迫不及待的想聽聽這些十幾歲的孩子如何將須具有相當程度才能彈出的曲子能在短短一年裏準備好，而今天的第一首協奏曲就自然成為大家注目的焦點。

Wayne Liang是今天第一個上台的學生，他不慌不忙地向台下深深一鞠躬，瘦長的身子在琴前坐下來，緩緩的吸一口氣，才將一串串音符從雙手陣陣地傳出，割破四周等待的寧靜，為這場演奏會掀開序幕。Wayne自小學五年級開始與陳老師學琴，個性穩重內斂，善思考又好學，是不可多得的‘思考型’學生。認識他是在三年前的演奏會，聽他彈Debussy的曲子，對這孩子印象深刻。據陳老師的描述，Wayne對每一首曲子都會先瞭解作曲者的背景以及創作曲子的動機，再借著老師的講解加以揣摩練習，難怪可以在這麼

小的年紀就洞視出印象派作曲家的精神。今天，以他的 Beethoven 第三號協奏曲作為開場白是奠定演奏會成功的最佳安排。

在觀眾的熱烈鼓掌下，Wayne 風度翩翩的下台，只見一位年輕的少女動作伶俐上台向大家鞠躬，敏捷的坐上椅子，像暴雨般的四連音急促從這位女孩子手中彈出來震動了每一位在場的觀眾，也回答了許多人對六年級學生如何來彈這首 Beethoven 極具衝擊性 Sonata 的疑問。Denise Yen 在前年才成為陳老師的學生，她五歲學琴，天資秉異，對音樂的敏感度相當成熟，又有過人的毅力及耐性，肯為了一句完美的音色，不厭其煩的反覆練習，曾有過一天練習四小時的記錄。除了學琴外，她也熱愛作曲和舞蹈。這些豐富的精神食糧，使得她能在小小年紀將這首 Sonata 彈的句句分明，音色及音程也層層相疊，最難得是長達七分多鐘的曲子沒有聽到一個錯音，這當然是歸功於她的孜孜不倦練習，卻也給現場上許多學琴的孩子一個很好的楷模。

望著這位窈窕少女的背影，一回神，一位彪型大漢已坐在琴前，正用他粗壯的手指彈出如細語般的音符，好像是開玩笑般地令大家覺得不太習慣。這位外型應屬於足球隊的男孩名叫 Jay Liang，是十一年級學生，自小非常喜愛音樂，除了與陳老師學鋼琴外，他還自學吉他、小提琴。十三歲才正式拜師學小提琴，十五歲就考入 ASYO，記得去年他彈 Beethoven Sonata 的時候，同門師兄妹皆異口同聲認為他的 Beethoven 氣勢是拜他身材之利，如今，藉著這首蕭邦的 Ballad 傳出他纖細與柔美的情感令大家跌破眼鏡。欣賞之餘，不禁為他肯嘗試摹擬不同音樂型態進而豐富自己的音樂層面感到非常高興。

接著 Jay 的敘事曲，Denise 又以非常熟練的手法彈她今天的第二首獨奏曲 - Liszt 的 "Bell"，這是一首使用許多八度音及顫音來表現出「鐘」的聲音，所以右手無名指和小指需要特別訓練獨立性才能維持八小節不間斷的敲出鐘聲。若您問是什麼力量可以吸引全身精力旺盛的十幾歲孩子坐在琴前不停的練習，我想聽到自己能用弱小的幾根指頭發出如教堂般清暢優雅的鐘聲，是一種世界上最珍貴的享受吧！

Denise 的鐘聲把演奏會推入另一個高潮，在她之後，是 Henry Cheng 的獨奏曲 - Ravel 的 'Playing Water'，從拿到節目單開始，我就對這首曲子感到好奇，雖然知道現就讀十年級的 Henry 是一位才氣橫溢的孩子，彈這曲子是不會太困難，但因從小看著他長大，知道他一個音樂的探險家，一向無法接受平靜而深沉的曲目，雖然 'Playing Water' 也起伏變化很有趣的曲子，但所有的轉承起伏都需在一個重要條件下——十個長短不同的指頭必須彈出平均如一的音色，在這前提條件下，'Water' 才能涓涓流進而達到「舞」的效果。我們一向以「樂譜上的野馬」戲稱他，如今一年不見，不知陳老師用多少心血來馴服這匹「神駒」，但見他閒情氣定的舞動雙手把水的姿態連同那份柔和的魅力也表露無遺。我鼓動著雙手隨著大家鼓掌，「好一隻千里馬！」，我為他能幸運的遇到伯樂而喜不自禁。

接著這高潮又轉入另一高峰，今天的第二首協奏曲 - Liszt 的第一號協奏曲，由十年級的 Tim Chueh 演出。Tim 在去年以 Liszt 的「鐘」使大家刮目相看，其影響力之大可以就 Liszt 的 C.D. 的銷路來證明，至少我們家就在聽完演奏會後馬上去買一片。Liszt 是一位極具有大眾魅力的天才演奏家，只要是他彈出的曲子，觀眾都如痴如醉，今天我在這場演奏會中似乎也聞到這種味道，無論這是因為 Liszt 的曲子本來就具有特色還是 Tim 的技巧與架勢已又更上一層樓，選這首協奏曲為第一次的嘗試而有這麼好的表現，實在讓我們為這位樂壇的明日之星雀躍不已。

音樂從十九世紀初漸漸進入十九世紀末，印象派主流俄國作曲家 Rachmaninoff 的這首 E 小調作品第 4 號，由 Wayne 彈來感傷遼闊的心思瀰漫了整個會場，是誰說少年不知愁滋味？藉著這份琴聲流露出的「少年維特的煩惱」，讓人會心一笑。接著，Jay 在他弟弟的熱場下，彈出今天的第三首協奏曲，這首曲子在這場演奏會佔有相當地位，主要是作曲者 Khachaturian 是亞美尼亞人，一位相當近代的人物，作曲方式新穎，尤其是拍子節奏很複雜，整個曲子沒有主旋律可尋，背譜的困難度讓 Jay 吃了不少苦頭，但是，在苦盡甘來的收獲卻是出乎他意料之外，在會場外，他對陳老師帶領他走進另一個音樂領域，使他打開眼界表示無限的感激。而在現場許多第一次聽到這個曲子的觀眾也覺得新鮮有趣，回味無窮。

最後的兩首壓軸曲是 Tim 的獨奏曲和 Henry 的協奏曲。Tim 和 Henry 是陳老師門下程度旗鼓相當的學生，兩個人同年級，所以在許多重要比賽中常常讓評審人員頭痛，幸好，陳老師平時就常教他們「勝敗乃是兵家常事」能借著這些考驗來磨練自己的毅力才是比賽真正的意義。Tim 彈的 Debussy - Fireworks 是節奏快速且許多地方需製造戲劇性效果，除了技巧要克服外，在內在的境界也要捉拿到底作曲的涵義。照陳老師的解說，為了教這些孩子彈琴時不只是身體要和琴合為一體，還要能全神灌注在曲中，除了上課時必須不斷的提醒並要求他們練琴時要錄音，羅馬非一日蓋成，Tim 的努力成果是大家有目共睹的。

最後的 Grieg A 小調 協奏曲是大家耳熟能詳，Henry 台風迷人，彈起這首長達十七、八分鐘的大曲子，頗有大將之風，在他與協奏者（陳老師）互相呼應的彈奏裏，協奏曲所需的默契微妙地牽引著整支曲子完美無間的一氣呵成。鋼琴從獨奏的階段進入協奏的程度要經過一段相當嚴格的訓練，在短短一年裏，能讓四個大男孩同時嘗試彈奏協奏曲，其老師的魄力和勇氣是令人相當敬佩。看到今天演奏會成功的演出，知道這不是奇蹟，而是心血。老師、父母和孩子共同用時間、耐性和愛心栽培出來的果實。我與全場觀眾以感謝的心來享用這份盛餐，但以最深的祝福回報給今天演奏會的每一位奉獻者。

Denise Yen (6th): 全州 GMTA 鋼琴比賽冠軍。(OPCR)
顏詔嘉
KAWAI 鋼琴比賽冠軍。

Henry Cheng (10th): 全州 GMTA 鋼琴比賽冠軍。(OPCR)
鄭皓安
KAWAI 鋼琴比賽冠軍。

猶太人基金會(AJCC)鋼琴組冠軍
全州 GMTA 協奏曲比賽第二名。
全州 GMEA 協奏曲比賽第二名。

OBERLIN PIANO COMPETITION 入圍，將于七月在 Ohio 決賽。

Tim Chueh (10th): 全州 GMTA 協奏曲比賽冠軍。
閻廷亦
榮選為 ASYO (1999) 唯一的鋼琴手
ASYO (1999) 獎學金得主。
ASYO (1999) 協奏曲比賽第二名。
榮選參加全州之 Governor Honors Program 。

Jay Liang (11th): 全州 GMTA 鋼琴比賽優異獎。(AE)
梁皓潔
ALL-STATE Honor Orchestra (violin)
榮選參加全州之 Governor Honors Program 。

Wayne Liang (10th): 全州 GMTA 鋼琴比賽優異獎。(AE)
梁皓暉
ALL-STATE Honor Orchestra (violin)

■ Rosaleen Chou 小提琴獨奏

林春雄

四月三日日麗風和下，下午三點鐘周錦源、許蕙茹長公主 Rosaleen 在 Pilgrimage Presbyterian Church 舉行小提琴獨奏會。當天前來聆聽欣賞的有七十位左右，愛好音樂的台美人士。教堂寬敞，設備周全置身其中頗為舒服，加上冷氣開放，渾身舒暢，令人有飄飄欲睡之感。三點鐘演奏會準時開始，由 Victor Chou 代表家人致簡單歡迎詞後，Rosaleen 隨即態度從容走向舞台，在 Kristy Zuniga 的鋼琴協奏下表演了貝多芬的奏鳴曲。這個奏鳴曲是兩種樂器有同等份量的演奏，鋼琴不祇是伴奏而已，所以小提琴與鋼琴有時如影相隨，有時一前一後，合作無間。整條曲子長達二十五分鐘，但因為有周全的準備，演奏起來輕鬆自在，毫不費力。輕快板、慢板、詠謡曲、迴旋曲，皆能掌握自如，適度和諧。音樂柔和無比優美。我們可以看出來 Rosaleen 深深沉浸在其中，聽眾也凝神欣賞，陶醉在這美好的琴韻聲中。

年紀如此輕，演奏如此美好，加上溫文有禮，無怪曲終贏得無數參與者的如雷掌聲，歡呼讚嘆！接下來她演奏巴哈的舞曲。這次沒有鋼琴伴奏，沒有樂譜呈現在眼前，看她神情那麼充滿自信，看她指法那麼嫋熟。急驟中如萬壑奔流；輕慢撥動如涓水細流。琴聲優揚感受良深。「聖母頌」大家熟悉。其兄 Victor Chou 為其鋼琴伴奏，(按他小提琴也拉得很好)。Rosaleen 將聖母的高潔、完美、悲心展露無遺。這一首曲是那麼優美，旋律那麼柔和，樂聲是那麼悠揚，聽眾沒有

不深深為之動容的。李豐隆醫生特地從田納西趕來，他由衷地讚嘆「實在太好了。最後她演奏Vieuxtemps的協奏曲，由Kristy Zuniga伴奏。看她愈演奏愈有興致，一曲比一曲演奏得更好，聽眾如醉如癡，全神融入。演奏完畢全體聽眾起立鼓掌，久久不已。在聽眾“encore”之聲不絕，她再演奏匈牙利舞曲czardas以答謝大家。

這次演奏會非常成功。不敢自居，完全歸屬於父母親周錦源、許蕙茹的愛心栽培任勞任怨，出錢出力。這是一個極為美好的家庭，父慈母愛兄友子孝，人見人羨，天下事之最好者莫過於此了。

■ 二十一世紀台美婦女的角色 NATWA年會記實

柯翠園

北美洲台灣婦女會於本月15至18日密西根特洛伊城的希爾頓旅館舉行第十一屆年會。來自加拿大及全美各地的會員合計約三百人共同渡過充實愉快的四天。

今年大會主題為“二十一世紀台美婦女的角色”幾位主講者的講題，分別指出台美婦女於新世紀中意欲努力的方向。陳鈴津博士主講“第二代的自我認同與社會融入”鼓勵為人父母者與子女攜手共同推動有意義的工作。她也與大家分享帶隊回台參加“慈林之旅”的感想與心得；NATWA現任會長柯翠園，副會長黃靜枝及資深幹事程韻如與大家分享她們三月初參加聯合國非政府組織婦女大會的種種見聞，柯翠園並報告NATWA在申請會員資格中受到的種種刁難。FAPA現任會長陳文彥博士則指導大家外交工作的技巧，並報告FAPA一年來的工作方針與重點。FAPA在陳會長領導下，成績輝煌，令人感佩，Grace Hwang是最近剛過世的黃金來教授的女兒，是第二代中出色的律師人才，在專業工作外，她亦熱心參與各項社區服務工作，當她報告說在她及刁明華教授發起之下，四月初甫擴建完成的堪薩斯州立大學國際學生中心的新增建築被命名為“Taiwan Wing”時，全體鼓掌，久久不絕。她鼓勵大家積極參與社區的服務工作。

同心圓是NATWA特有的關懷座談由關懷組組長曾瑛貴精心設計，共分七組。余怡諒主持“快樂的家庭主婦”；陳月娟負責“職業與家庭之間”；石惠卿與戴妙珠領導討論“如何面對老化的問題”；李友禮先生與賴慧娜主持“兩性溝通的技巧”；葉錦如與李芬芬主持“You are not alone”為喪偶的會員提供最大的扶助；李燕珠主持“子女的終身大事”吸引了一堆準岳父岳母，泰山泰水及媒婆；游美智敦請十一位各有專精的醫生，一字擺開，為大家解疑釋惑，“疑難雜症千百問”，負責服務轟動一時。

名會計師李友禮先生甫於報完稅，即趕來為NATWA姐妹們主講財務問題；劉玲霞是現任NATWA北加州分會會長，同時是歌仔戲名伶，她主講的“歌仔戲的欣賞”非常精彩深獲好評；Grace Hwang的“Women Legal Issues”幫許多NATWA姐妹解決了心頭久懸不決的疑點。

此外，蔡淑貞“領巾的藝術”亦造成大轟動，會場上笑聲不絕，害得在隔壁教室開會的理幹事們心中癢癢，恨不得早早休會，加入這一群快樂的愛美族群。前會長李素秋主持的“另類口才訓練”以訓練說笑話為主，更是爆笑連連，寓學習與娛樂於一身。來自多倫多的三位姐妹：潘秀英、陳水秀及陳淑惠，每天清晨即起，為大家示範當下最流行的健身操“元極舞”。

娛樂性的節目除星期五下午的底特律半日遊之外尚有星期五晚上的服裝秀、摸彩、舞會及星期六晚上的NATWA之夜，無一不是精彩萬分。服裝秀由杜智惠及蔡淑貞主持，分傳統台灣服飾，領巾的搭配及現代化的台灣服飾三部分進行；中間穿插有摸彩，由顏淑華及程韻如負責，舞會則由舞林高手趙夏蓮主持，兩小時的舞會中，高潮迭起絕無冷場。

星期六晚在NATWA之夜開始之前有一個三十分鐘的頒獎典禮，來自加州的林素芳阿媽每年來參加年會時都做許多手工藝品義賣，將所得捐贈給NATWA。NATWA今年特別頒獎給她，謝謝她對NATWA的愛心。陳哲夫獎學金今年頒給在

T. Austin大學建築系就讀的女學生Jennifer Niclous及Hearther Weiler，獎金各\$1000。傅康平獎學金旨在鼓勵第二代女性從事台灣人公共事務，今年的得獎者是Melanie Lee，金額\$1000；NATWA清寒獎學金發給年會舉辦地的清寒高中畢業生，今年有43人申請，兩位得獎者Shantina Young及Tiffany

Haley各獲得\$1000的獎學金，到場觀禮的貴賓有底特律教育局官員Dr. Prentiss Hall以及底特律交響樂團副指揮王雅蕙，她是來自台灣年輕優異的女音樂家及指揮家。

星期六晚的NATWA之夜由名主持人黃美星主持，美麗的邱良媛從旁協助。美星機靈百變，把現場氣氛帶到最高點。各地姐妹更是使出壓箱本領，絕活盡出。與會男士們紛紛贊嘆道婦女會的節目是全美所有台灣人社團中最精彩的；而婦女會對各項節目時間的控制，組織統籌能力的表現等更值得各社團學習。

星期天上午的閉幕典禮充滿溫馨。柯翠園謝謝主辦單位婦女會底特律分會所有成員的辛勞，並頒獎給四位主辦者：張豐、張月英、賴世鈴及張愛惠，最後順利地將婦女會的重任移交給來自新澤西州的新會長黃靜枝。

■ 快樂的母親節(1999)

吳淑貴

「鈴…」電話聲這幾天響個不停。為了辦同鄉會母親節舞會，會長戴瑞龍不斷地與各理事連絡。我們家「父親」是理事之一，原本安靜陪孩子做功課的晚上變成他挨家挨戶打電話邀請同鄉參加舞會的時間。每一次，聽他說「不要緊，多謝」時，我都可以看到他如洩氣的皮球般的表情。我若不知趣的問他一句「人敢要去？」，他就把氣球充氣往我頭上一放回說「你想也知」。雖然如此，他仍以拚聯考的精神，地毯式的打給每一位屬於他應連絡的人，聽到同鄉們對舞會都不是很感興趣，心裏對當天的舞會是否會成功打了一個大問號。

星期四（五月六日）會長及幾位理事下班後就到現場布置，除了將標語，燈光，桌椅，照往日的習慣排好掛上外，林英震和戴瑞龍還福至心靈的將“母親節快樂”的標語用聖誕燈以心型圍起來，在一旁佈置台美學校學生所畫的「我的母親」畫像的李煌植和龔志誠也如泡泡製的將臨時畫廊也用聖誕燈圍起來，一時燈光閃爍，原本平凡的場地在幾位巧匠的裝飾下，竟然有一點“雪莉”舞廳的氣氛，一群人在最後的巡視時，又求好心切的將心型的燈飾改裝為一閃一息的躍動來配合舞會的動感。當大家滿意的戲稱以後沒頭路可以多一條退路時，但不知所指為何？抱著滿心的祈盼回家——但願明天不要下雨。

舞會當天下午，陳淑婉夫婦就到現場裝置音響，幾位熱心的同鄉也在舞會開始前兩個鐘頭前就到現場做三明治並佈置餐桌，有鮮花，燭台，水果，點心，又有壽司，雞腿，三明治，其豐盛和巧思令人深深的體會到今天主辦單位對母親的關懷之情。

在雷公震響聲中，舞會正式開始，主持人高達宏先生特別用幾分鐘的時間替這些在台灣飽受聯考壓力而“少年欠栽培，大漢失信心”的紳士們惡補一番。由於母親節高帽一戴，男士們只好努力的配和老師的要求三步，四步的算起拍子來，倅好舞伴是已‘過戶’的牽手，要求不高，老師看時機已熟，趁大家剛提起興趣當頭，放出舞會的第一條曲子，只見剛學會的學生愣在一旁，高達宏趕緊提示這是Blues，又見大家仍然按兵不動，再添加一句‘四步’，這下才有人陸續下場，舞會也正式進入狀況。

同鄉們冒著雨三三兩兩的趕來，在大門收費的龔志誠每次想收攤不賣時，就有人來報到，到最後他也放棄收攤的念頭，專心的顧攤。據他估計，當天最晚到九點還有人來，總共人數有大約六十人左右參加，比預估的還熱鬧，如果天公做美的話，可能會有更多人參加。

音樂在BLUES和WALTZ中交替旋繞，舞會已漸漸進入高潮，在主持人精心安排下，邀請幾位歌喉極具口碑的同鄉為大家以卡拉OK伴唱助興，使當晚舞會增加許多特色，有些同鄉還意猶未盡的提出要辦卡拉OK晚會。同鄉會會長利用中場休息時間舉行鄉訊工作人員五週年表揚典禮，除了陳獻士，陳富美因出城與李長榮因事無法出席外，郭重國，張信雄，許蕙茹，林春雄等皆到場接受同鄉們的熱烈鼓掌及一塊紀念匾額。

豐盛的點心和優雅的氣氛下，音樂又響起，在燭光裏，皺紋，白髮不見了，裙擺隨著胸前的花香飄逸著，二十年前熟悉的旋律在耳邊迴繞，借著今晚的時光隧道，我們回到年青的歲月，曾被我們揮擋過的年輕，容貌，健康，如今在每一個清新的早晨，我們都會為「是日已過，如少水魚」般地珍惜。在最後的一首曲子裏，我與我們家的父親終於能在不

踏對方的腳，和諧美好的跳完最後一個‘1234’。在心底，我感謝他在1999年的母親節為我獻出他的‘第一支舞’，也感謝同鄉會為大家辦一個這麼成功的舞會。

■ 我上新約概論

林春雄

聖經是最暢銷的一本書，幾乎任何語言都有它的譯本。為什麼它那麼暢銷？為什麼人人必讀？

聖經是上帝的話，是真理，沒有時間、空間限制，所謂放之四海而皆準，歷萬古而彌新是也。它是由六十六卷長短不一的書本合訂而成。舊約三十九卷，新約二十七卷，這些上帝的話透過聖靈由四十多位不同時代，不同職業，不同地點的作者，經歷約1500年的歷史才完成的。作者有埃及貴族摩西，牧羊人及君王大衛，巴比倫朝廷的官員但以理，先知以賽亞，稅吏馬太，醫生路加，哲學家保羅，以及漁夫彼得等等。內容包羅萬象，有詩歌、史書、文獻、預言、對話、講道、書信、宗教等等。

信教的固然必讀，未信教的也該讀，不讀聖經何以了解西方社會，何以了解西方文學，何以了解西方宗教？

年少不更事時，往往被舊約創世記所吸引，但從來沒有系統的仔細探討、研究。一知半解囫圇吞棗而已。一種內心的衝動，強烈的盼望有一天能深入探討研究的心思從未熄滅。

陳洋一於退休後，除致力管理自己的房地產事業外，全力一心致力於經典的探討研究。沉浸既久功力隨深。每每鉤玄探要，發掘幽微而有自己獨特的見解。心知力行將經典的精神啓示教誨，完全融入於生活生命中。他的生命充實極了。他是真正有臺樂的人。他年屆花甲，滿頭烏黑，沒有一根白髮；內心的充實快樂洋溢於外表中。他恩典充斥聖靈充滿，福杯滿溢，得之於上帝的看顧獨厚。以他多年的研究心得，將於主日連續十二個禮拜分享大眾，訂為新約概論。

他上第一堂課時，發給我們摘要重點整理達七頁之多。他帶來二本參考書，但從不翻開，一副名士作風。他滔滔不絕，引經據典知所出處。句句深中肯綮，語語引人深思。由於他的充實準備，融會貫通後，去無存精，再傳授給學生，學生費力少，所得多；他身體力行，感於之中，自然顯現在外。所傳所授很為人所接受了解。黃榮燦說，等於他先為我們讀了後再扼要重點的傳授給我們。真的是再恰當不過了。

他第一堂課就發下來他的進度表。他有整體的計劃。我個人上完第一堂課大有實現我多年來夢寐以求的系統探討之想，我滿載而歸。

我衷誠的盼望大家去上他的課。你會有內心充實，收穫碩果之感。設若有事未能前去，那麼要求他給一份講義也是非常值得的。

馬太第四章第四節“人活著不是單靠食物，乃是靠上帝口裡所出的一切話”。

■ 與松鼠共舞

許蕙茹

對老鼠我有一段很不良的回憶，小時家住萬華（艋舺）廚房後面接後院，排水溝直通鄰居及街道，自小喜歡貓狗，所以飼養小動物也從未間斷過，有一天剛下課回來，家母已經在門口大喊：“趕快進來我們的貓咪正在後院水溝處與野鼠大戰，我們想把野鼠趕掉，但是沒有用。我把書包一丟，連跑帶跳直奔後院，眼前的景象，著實嚇了我一跳，這隻超級野鼠竟然跟我們家貓咪的Size一樣，難怪既不怕人也不怕貓，此刻兩隻正分隔兩地喘氣（一隻在溝頭，一隻在溝尾）家貓則處在靠近後院這邊的水溝喘噓噓，不一會兒兩隻再次嘶殺，互咬，我嚇得站在椅子上。就這樣幾次對決之後，兩隻都已精疲力盡，各自分開，幾天之後貓咪元氣不再恢復，她也為了保護我們的家園而付出了她的生命。我想我對‘鼠’一向害怕，沒有好印象，原因在此。

來美之後，原先住N.Y.祇有人患沒有鼠患，後來搬到北卡，三不五十可以看到松鼠，十一年前搬到亞大後，家裡的前前後後只要有樹就有松鼠，加上繁殖快速，松鼠好像來愈多，女兒及兒子一再為松鼠辯護，告訴我“媽媽松鼠是松鼠，老鼠是老鼠”一個叫Squirrel一個叫Mouse完全不一样。為了給兒女一點面子，我想“沉默是金”只要嘴巴不再講

，我心裡怎麼想，兒女也摸不著，對不對？其實在我的字典裡，松鼠是一隻會爬松樹的老鼠。還是我們的老祖宗聰明，在字眼裡已明確地告訴我們“鼠”不像這些ABT (American Born Taiwanese)容易受騙。

想不到我對松鼠敬畏三分，保持距離，心想只要不惹他們，他們也不會犯我，這個如意算盤完全失算，其實松鼠早已在暗中轉移陣地，由原來的屋頂嬉戲轉入我們的Attic，我告訴先生松鼠已跑入我們的Attic了，他說那有這種事，你一定從小嚇破膽，所以患了“恐鼠症”，他們只是在屋頂上玩耍，無傷大雅；被他這麼一說，我想也許我真的患了幻想症，得了老鼠神經病，所以暫時封口不提。在一個風雨交加的夜晚，先生出差，我已疲憊不堪準備入睡，一進臥房，Attic已吱吱喳喳鬧不休，我可以清楚地聽到松鼠的嬉戲聲，跑跳聲，追逐聲，整個master bedroom的頂上像一個超級運動場，我氣得站在床上對松鼠大叫Stop! Shut up! 叫了半天，沒「鼠」理我，我順手跳下床，拿了一本厚厚的書往天花板直敲，想把他們嚇跑，頭幾次松鼠還會靜下來幾秒鐘，靜觀動態，但幾次下來，松鼠已知道樓下這個敲敲打打的瘋子，對他們不會造成傷害，所以敲歸敲，松鼠自得其樂，吵鬧不堪，我的手臂也敲得很酸，想想敲也是白敲，只好作罷！此時才感受到“乞丐趕廟公”的滋味，我悄悄地走下樓去睡在family room。

一肚子的氣無處消，所以整個禮拜肚子“膨脹”，但又奈何？好不容易捱到禮物五，官老爺出差回府，一進“虎”門碗盤杯子交加，官老爺頗能體解妻意，他想妻子大概太想他，夜夜不能成眠，所以打幾個碗盤摔幾個杯子實在是小事，但表達夫妻的濃情蜜意才是大事，正在喜笑時不知大難臨頭之時，河東獅這時才吼出這個禮拜來的遭遇，並下了最後通牒要他立刻採取行動，不然後果不堪設想。當晚先生帶著半信半疑的心情，提了一個手電筒去Attic查看，我則忙我自己的事，去了好一陣子，下樓後滿臉笑容，好開心的樣子，我心裡一頭霧水，原來他上了Attic後用手電筒到處照耀，竟然意外地在角落邊看到好幾隻松鼠對著他看，不慌也不怕，很可愛，這個“樓台會”讓他心生喜樂，我想當年的山伯英也不過如此！

雖然先生歡喜歸歡喜，但妻令也難違，否則往後日子也不好過，所以他開始全盤計劃如何趕鼠捕鼠，接下來每天下班後除了出差以外，週六及週日全部獻給松鼠，與松鼠了「武」了又「武」，一連好幾個禮拜。經過整整一個禮拜的站崗與觀察後，他說松鼠至少有四、五個人口處可進入我們的Attic，他第一個對付的方式是要把離屋太近的樹的枝幹全部砍掉，讓松鼠缺了這些跳腳板無法順利跳到我們的屋頂，花了一個禮拜的時間總算鋸掉所有的可能性支柱。先生沾沾自喜，一戰就成功，這個喜樂不到兩天馬上接受考驗，松鼠已開始訓練他們自己成為奧林匹克的運動員，頭幾次大概沒跳好，我們可以聽到砰砰的摔跤聲，或是重重的著地聲，但幾次的失敗，他們已能成功地跳到屋頂，不再需要樹幹做支柱，更有幾隻竟能爬壁直上，看得我們目瞪口呆，先生說！他們既然能爬壁，我們也只能豎起白旗了。松鼠的機智及有志者事竟成的決心已發揮得淋漓盡致了。

屋頂又開始熱鬧起來，他又開始著手第二步，他問了他的同事後，又興沖沖地提了一個捕鼠器回來，同事總共捕到三十幾隻，他想他只要捕到這幾隻就值回票價了，只是一捕到，他將用我們家的小型旅行巴士帶他們去Lake Lanier放生，計劃已定著手進行，每天高興興擺個treat在裡面，下班回來treat還是原地不動，很是失望，他說實在想不通，他同事說好容易捕，我怎麼一隻都逮不到？他老兄忘了“台灣人”養的松鼠大概比“老美”的聰明吧！也只有自我安慰如此一番吧了！

第二回合既然落空，第三步驟總得抬出來，抬了半天，他抬回來一個可以延伸到兩層樓高的梯子，他對我遊說梯子的功效，說他可以立刻進行封口的工作，我想他說封口，大概語帶雙意，一來封我的口，二來真正封住松鼠進入Attic的入口處。好！再等等看，這樣一個禮拜，一個禮拜過去，封口進度緩慢，但是持續進行，我也儘量念“阿彌陀佛”免得“念”他。好不容易消息傳來，他已封了四個入口，只剩下最後一個，我聽了也很高興，想想這幾個禮拜修行還蠻成功，平靜之日已指日可待了！上個禮拜是封住最後一個入口處的日子，這個入口處接近煙囪，松鼠咬個足以進入Attic的洞口，所以堵塞工作，不只要補住洞口，還要油漆，工程還算不

小，我告訴我先生說既然你確定是最後一道關口，在堵塞前一定要確定沒有松鼠在閣樓，他說唉呀！沒問題，我都是在白天做這工作，松鼠白天都跑出去玩，晚上才會回來，就這樣，到了傍晚，總算任務圓滿達成，他洩了一大口氣，我也趕緊煮了一鍋肉羹湯來慰勞他。

晚上還未就寢，在洗手間洗臉，聽到那一向熟悉的聲音，我立刻奔向梯口大喊，老鼠還在Attic，這下他也嚇了一跳，他戰戰兢兢地拿個電筒直沖Attic去查看，這次下來垂頭喪氣，我們開始擔心松鼠會餓死在Attic，所以緊急會議立刻召開，結論是：①拿東西去飼養松鼠，②或是把封口再打開。以目前局勢看來，飼老鼠大概比較簡單易行，打開封口只能等到星期六、日才有空做。主意既定，就付諸實行，先生送上去第一道菜peanut butter，禮拜一下班回來，馬上去查看，松鼠連蹤都沒碰，我們很失望，我們想peanut butter他們不喜歡，我們可得換另一道菜，決定用corn後，我們去super market買回來，趕緊再送上去，希望他們會喜歡。禮拜二下班回來再去看看，仍然原封不動，我想松鼠是用絕食的方法來爭取我們的同情，結果還滿奏效的，我們屈指算算松鼠已三天（日、一、二）沒進食了，我們爲了他們的生命開始擔心。

禮拜三下班回來，先生又去查看，心想做最壞的打算，一上去沒幾分鐘就興沖沖地跑下來，高興地叫道，松鼠咬了一個新洞“逃跑了”這個新洞離屋簷下的溝子很近，咬了一個足可容身的小洞後再拉破網子逃生，松鼠之伶俐聰明，我們已無話可說，但我們之間已不再爲松鼠的騷擾而氣憤煩惱，反而爲他們的逃生感到高興，這場與松鼠共舞的經驗，我們學到什麼呢？讓讀者自己猜猜看。

【同鄉動態：】

■ 陳瑞玟 (Ginger Chen) 獲 Georgia Perimeter College 所頒贈之“傑出教授”獎，獲得獎牌及獎金，于 Gwinnett Civic Center 接受表揚。

■ 廖樹楷 (Sukai Liu) 應邀於全美銀行家協會 (American Bankers Association) 今年四月在加州 Palm Springs 舉行的年度大會中演講。

■ Rosaleen Chou 在四月十七日參選 Gwinnett County Junior Miss 嘍學金競賽中，獲得三項冠軍 (Scholastic, Presence & Composure, Creative & Performing Arts)，總共得到八百元獎學金。

■ 恭喜下列同鄉子女入選各種不同的競賽：

① All-State Orchestra: Young Lee, Jennifer Lee, Jay Liang, Wayne Liang, Judy Kuo, Rosaleen Chou。

② GHP (Governor Honors Program): Jay Liang (鋼琴), Jennifer Lee (數學)。

③ GMEA:
Outstanding Performance: Joseph Kuo。

Award of Excellence: Henry Tsai, Jay Liang, Wayne Liang.
Honorable Mention: Vivian Cheng。

④ Kawai: Vivian Cheng 榮獲七年級的冠軍，獎金一百元。

■ 同鄉在此祝賀：

§ 莊光輝及鄭雪芹的女千金 Shelley Chuang 與 Andrew Shin 於五月一日締結連理。

§ 王清風及鄭教婉的女千金王欣玟 (Rosemary) 與 Kevin Watts 將於七月三十一日結婚。

祝他們白頭偕老，百年好合。

■ 同鄉的子女已漸漸長大成人，今夏將有數位畢業：

鄭瑞源、黃梅珠的公子 Leo Jeng 從 Stanford 畢業，將入 Merck 工作。

§ 柯啓明、鄧梅英的公子 Steve Ko 將入 GA 醫學院就讀。

§ 周錦源、許蕙茹的公子 Victor Chou 從 GA Tech 畢業，將入 GA 醫學院就讀。

§ 黃瑞典、陳富美的公子 Eric Huang 六月 University of Michigan (Ann Arbor) 的醫學院畢業。

恭喜他們學業成功，事事順利。

● 編者按：

下期刊登應屆高中畢業生的動態，敬請同鄉向鄉訊提供資料，謝謝！

【家常信箱】

● 詞詩四首

李蘭莎

1. 世間四人

有情的人是天才、傻子與瘋子。
冷酷的人是英雄、浪子與劊子。
有錢的人是耶穌、鬼子與說子。
貧窮的人是善良、苦子與奴子。

2. 電腦專家

且將程式上螢幕，無奈用腦極過度。
疑難雜症尚待解，盼化心石爲喜物。

3. 孤獨老人

快樂時短寂日長，歲月夢幻近斜陽。
秋風拂亂灰髮際，嘆謂人生皆無常。

4. 思念人

I've seen the seashore.
I've seen the sea.
I'm seeing you on the beach.

■ 1999 年台灣同鄉會理事：

會長：	戴瑞龍	(770) 772-9639
總幹事：	李煌植	(770) 578-8258
財務：	龔志誠	(770) 518-7094
連絡：	梁秀質	(770) 723-0796
青少年：	陳淑婉	(770) 992-8448
康樂：	林英震	(404) 303-8162
公關：	蔡霜玲	(770) 667-9943

【讀者投書：】

■ 我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，避免人身攻擊，但『台灣鄉訊』編輯委員會有權更改，修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略爲原則，投稿者請附上真實姓名，電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。

■ 有興趣投書者請將投書寄給：
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246

■ 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您們的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。

■ 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許蕙茹同鄉連絡 (770) 978-0461。

■ 廣告費用如下(每期)：全頁 \$100，半頁 \$50，1/4 頁 \$25，1/8 頁 \$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。



陳 靜 嬅
DIANA C. HSU
Interior Decorater
770-985-8986



聯·達·裝·璜·公·司 D&B DESIGNS WORKROOM

室內裝璜／各式窗簾／百葉窗／沙發椅套／地毯／地磚／由設計製作至售後服務

Custom Designed & Color Coordinated
Window Treatments Wall Coverings Floor Coverings Accessories
Furniture / New or Reupholstered Home Remodeling or Additions

770 Deer Oaks Drive Lawrenceville, GA 30244

T C 水 管 工 程 公 司

住家·商業

州 政 府 注 冊 ※ 工 程 保 险

- | | |
|---------|----------|
| ▲ 热水爐 | ▲ 水籠頭和浴廁 |
| ▲ 下水道堵塞 | ▲ 煤氣管 |
| ▲ 水管翻新 | ▲ 倒流裝置 |
| ▲ 水管漏水 | ▲ 油煙機 |

擁 有 先 進 技 術 更 換 藍 管

(無需在院子里挖地)

保 證 質 量 ◇ 免 費 估 價

電 話 : 770-934-8511

傳 呼 : 404-972-0082

陳先生
Tim Chen

優惠價



連 嘉 煙

Peter C. Lien 財 經 碩 士
MBA Finance

萬通匯、台、粵、英語、客家人、越南語

1848 Independence Square, Atlanta, GA 30338

請電洽：(770) 595-8863

★ BEEPER ★ (770) 300-5665

- 互助基金
- 儲蓄人壽計劃
- 兒童教育基金
- 人壽健康保險
- 退休年金
- 免遺產稅計劃
- 公司團體免稅退休計劃
- 設立信託服務

理財是趁早用心・將來放心・老年安心

提供各大人壽健康保險
公司之優良方案及各種
財務，投資，節稅計劃

定期舉辦投資講座
並歡迎有志從事者
加入，請來電洽詢

Securities Offered through WMA Securities, Inc.
11315 Johns Creek Parkway, Duluth, GA 30097-1517
Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC
Each Office Is Independently Owned And Operated

駐亞特蘭達台北經濟文化辦事處

Taipei Economic & Cultural Office

1349 W. Peachtree St., #1290

Atlanta, GA 30309

Tel: (404) 872-0123 Fax: (404) 873-3474

服 務 項 目

A、護照

- 1、舊照換新
- 2、各項加簽（僑居身份、英文別名）

B、簽証

- 1、停留簽証（美國護照十四天免簽証）
- 2、居留簽証

C、文件證明

- 1、委任書、授權書或印鑑證明
- 2、財產證明
- 3、商務證明
- 4、婚姻證明、戶籍證明
- 5、文件翻譯證明
- 6、醫療證明、出生證明
- 7、警察記錄證明



國 際 銀 行

Global Commerce Bank

禮貌・正確・迅速 Best Service

亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 國際貿易業務
- 各國貨幣兌換
- 一般商業貸款
- 汽車消費貸款
- 專業透支帳戶
- 旅行支票出售
- 國內外電匯
- 國內外信用狀
- 中小企業貸款
- 保險箱出租

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話：(770) 457-5858 傳真：(770) 457-1410



Equal Housing
LENDER

Member
FDIC

營業時間：

周一至四 9:00 AM - 4:00 PM

周五 9:00 AM - 5:00 PM

周六 10:00 AM - 2:00 PM

茶，最好的茶

家鄉的甘馨

“台灣高山茶”

平價供應

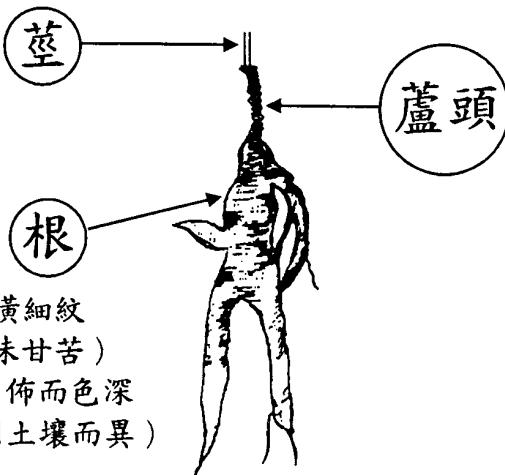
野山蔘

蔘，上等的蔘

來自深山野林

“粉光蔘”

原產直銷



大煙山野山蔘農場

門市：5477 Riverdale Rd #4
College Park, GA 30349

(I-285 43 Exit Pass 4 紅綠燈 右邊)

歡迎批發零售 VISA, MASTER 郵購

Tel: (770) 996-1847

Fax: (770) 996-1851